

Source: Michael Everson

Source : Michael Everson

Date: 2000-04-25

Date : 2000-04-25

Title: DIS for ISO 15924

Titre : DIS pour l'ISO 15924

Status: DIS

Statut : DIS

## **TITLE PAGE**

To be provided by ITTF

## **PAGE-TITRE**

à fournir par l'ITTF

2000-04-25

Descriptors: terminology, documents, languages, scripts, codes.

Bilingual edition

## Information Technology – Code for the representation of names of scripts

THIS DOCUMENT IS A DRAFT CIRCULATED FOR COMMENT AND APPROVAL. IT IS THEREFORE SUBJECT TO CHANGE AND MAY NOT BE REFERRED TO AS AN INTERNATIONAL STANDARD UNTIL PUBLISHED AS SUCH.

IN ADDITION TO THEIR EVALUATION AS BEING ACCEPTABLE FOR INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL, COMMERCIAL AND OTHER USER PURPOSES, DRAFT INTERNATIONAL STANDARDS MAY ON OCCASION HAVE TO BE CONSIDERED IN THE LIGHT OF THEIR POTENTIAL TO BECOME STANDARDS TO WHICH REFERENCE MAY BE MADE IN NATIONAL REGULATIONS.

©2000 International Organization for Standardization

2000-04-25

Mot-clés : terminologie, document, langue, écriture, code.

Édition bilingue

## Technologies de l'information – Code pour la représentation des noms d'écritures

CE DOCUMENT EST UN PROJET DIFFUSÉ POUR OBSERVATIONS ET APPROBATION. IL EST DONC SUSCEPTIBLE DE MODIFICATION ET NE PEUT ÊTRE CITÉ COMME NORME INTERNATIONALE AVANT SA PUBLICATION EN TANT QUE TELLE.

OUTRE LE FAIT D'ÊTRE EXAMINÉS POUR ÉTABLIR S'ILS SONT ACCEPTABLES À DES FINS INDUSTRIELLES, TECHNOLOGIQUES ET COMMERCIALES, AINSI QUE DU POINT DE VUE DES UTILISATEURS, LES PROJETS DE NORMES INTERNATIONALES DOIVENT PARFOIS ÊTRE CONSIDÉRÉS SOUS L'ANGLE DE NORMES POTENTIELLES DE RÉFÉRENCE DANS LA RÉGLEMENTATION NATIONALE.

©2000 Organisation internationale de normalisation

**Contents**

<b>Foreword</b>	iii
<b>1 Scope</b>	1
<b>2 Normative references</b>	1
<b>3 Definitions</b>	1
<b>4 Script codes</b>	2
<b>Tables</b>	
1 Alphabetical list of four-letter script codes	6
3 Numeric list of script codes	8
4 Alphabetical list of English script names	10
5 Alphabetical list of French script names	12
Annex A: Procedures for the Maintenance Agency and Maintenance Agency's Advisory Committee ISO 15924	16
Annex B: Scripts under consideration for future addition to ISO 15924	16
Annex C: References	18

**Sommaire**

<b>Avant-propos</b>	iii
<b>1 Objet</b>	1
<b>2 Références normatives</b>	1
<b>3 Définitions</b>	1
<b>4 Codets d'écriture</b>	2
<b>Tableaux</b>	
1 Liste alphabétique des codets d'écriture à trois lettres	6
2 Liste alphabétique des codets d'écriture à deux lettres	8
3 Liste numérique des codets d'écriture	10
4 Liste alphabétique des noms d'écriture en anglais	12
5 Liste alphabétique des noms d'écriture en français	14
Annexe A : Procédures concernant l'Agence d'entretien et le Comité consultatif pour l'Agence d'entretien de l'ISO 15924	18
Annexe B : Écritures considérées pour les éditions à venir de la norme ISO 15924	16
Annexe C : Références	18

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and nongovernmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75% of the national bodies casting a vote.

International Standard ISO 15924 was prepared by ISO/TC46/SC2, Conversion of written languages.

Annexes B and C of ISO 15924 are for information only.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 15924 a été préparée par le comité technique ISO TC46/SC2, Conversion des langues écrites.

Les annexes B et C de l'ISO 15924 sont présentées uniquement à titre d'information.

# Code for the representation of names of scripts

## 1 Scope

This International Standard provides a code for the presentation of names of scripts. The codes were devised for use in terminology, lexicography, bibliography, and linguistics, but they may be used for any application requiring the expression of scripts in coded form. This standard also includes guidance on the use of script codes in some of these applications.

NOTE: In principle, this standard is intended to provide coded representation for the names of all the scripts of the world. Unique identification of a script is not always straightforward and obvious; therefore a number of scripts have been included in annex B pending further study before codes are standardized for them.

## 2 Normative references

ISO 639:1988 *Code for the representation of the names of languages*.

ISO 639-2:1998 *Codes for the representation of names of languages – Part 2: Alpha-3 codes*.

ISO 3166-1:1997 *Codes for the representation of the names of countries and their subdivisions – Part 1: Country codes*.

ISO/IEC 10646-1:1993 *Information technology – Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) – Part 1: Architecture and Basic Multilingual Plane*.

## 3 Definitions

For the purpose of this International Standard the following definitions apply:

### 3.1 alias

A script code which is a collection of two or more script codes. (fr 3.1 *alias*)

### 3.2 code

Data representation in different forms according to a pre-established set of rules. (ISO 639-2:1998) (fr 3.2 *code*)

# Code pour la représentation des noms d'écritures

## 1 Objet

La présente Norme internationale fournit un code équivalent aux noms d'écritures. Les codets sont conçus principalement pour être utilisés en terminologie, en lexicographie, en bibliographie et en linguistique, mais ils conviennent également à tous les cas nécessitant l'identification des écritures au moyen d'un code. La présente norme contient également des renseignements sur la façon d'employer les codets dans certains de ces cas.

NOTE : En principe, cette norme prévoit une représentation codée pour les noms des différentes écritures du monde. L'identification unique d'une écriture n'est pas toujours simple ni évidente ; ainsi, plusieurs écritures ont été reprises en annexe B, en attendant qu'une étude plus approfondie permette de leur attribuer un codet normalisé qui leur soit approprié.

## 2 Références normatives

ISO 639 : 1988 *Code pour la représentation des noms de langue*.

ISO 639-2 : 1998 *Codes pour la représentation des noms de langue – Partie 2 : Codes alpha-3*.

ISO 3166-1 : 1997 *Codes pour la représentation des noms de pays et leurs subdivisions – Partie 1 : Codes pays*.

ISO/CEI 10646-1 : 1993 *Technologies de l'information – Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) – Partie 1 : Architecture et plan multilingue de base*.

## 3 Définitions

Dans le cadre de la présente norme internationale, les définitions suivantes s'appliquent :

### 3.1 alias

Un codet d'écriture qui regroupe au moins deux codets d'écritures. (en 3.1 *alias*)

### 3.2 code

Représentation de données sous différentes formes, selon un jeu de règles préétablies. (ISO 639-2 : 1998) (en 3.2 *code*)

**3.3****country code**

A combination of characters used to designate the name of a country. (fr 3.5 *codet de pays*)

**3.4****font**

A collection of glyph images having the same basic design, e.g. Courier Bold Oblique. (ISO/IEC 9541-1:1991) (fr 3.8 *police, fonte*)

**3.5****glyph**

A recognizable abstract graphic symbol which is independent of any specific design. (ISO/IEC 9541-1:1991) (fr 3.7 *glyphe*)

**3.6****language code**

A combination of characters used to represent [the name of] a language or languages. (ISO 639-2:1998) (fr 3.4 *codet de langue*)

**3.7****script**

A set of graphic characters used for the written form of one or more languages. (ISO/IEC 10646-1) (fr 3.6 *écriture*)

NOTE 1: A script, as opposed to an arbitrary subset of characters, is defined in distinction to other scripts; in general, readers of one script may be unable to read the glyphs of another script easily, even where there is a historic relation between them (see 3.9).

NOTE 2: In certain cases, ISO 15924 provides codes which are not subsumed under this definition. Examples: the codes for aliases and the variant codes.

**3.8****script code**

A combination of characters used to represent the name of a script. (fr 3.3 *codet d'écriture*)

**3.9****script variant**

A particular form of one script that is so unique that it can almost be considered itself to be a distinct script. (fr 3.9 *variante d'écriture*)

**3.3****codet d'écriture**

Combinaison de caractères utilisée pour représenter le nom d'une écriture. (en 3.8 *script code*)

**3.4****codet de langue**

Combinaison de caractères utilisée pour représenter [le nom d']une langue ou des langues. (ISO 639-2 : 1998) (en 3.6 *language code*)

**3.5****codet de pays**

Combinaison de caractères utilisée pour représenter le nom d'un pays. (en 3.3 *country code*)

**3.6****écriture**

Ensemble de caractères graphiques utilisés pour la forme écrite d'une ou de plusieurs langues. (ISO/CEI 10646-1 4.14) (en 3.7 *script*)

NOTE : Une écriture, contrairement à un sous-ensemble arbitraire de caractères, est définie par opposition à d'autres écritures ; en règle générale, les lecteurs d'une écriture donnée ne peuvent pas lire aisément les glyphes d'une autre écriture, même lorsqu'il existe une relation historique entre elles (voir 3.9).

NOTE 2 : Dans certains cas, l'ISO 15924 fournit des codets qui ne peuvent être réduits à cette définition. Exemples : les codets pour des alias et les codets des variantes.

**3.7****glyphe**

Un symbole graphique abstrait bien distinctif qui ne dépend pas d'un dessin spécifique. (ISO/IEC 9541-1 : 1991) (en 3.5 *glyph*)

**3.8****police, fonte**

Un ensemble de glyphes ayant un style commun, comme par exemple, Courier Gras Oblique. (ISO/IEC 9541-1 : 1991) (en 3.4 *font*)

**3.9****variante d'écriture**

Forme d'une écriture qui est particulière au point de la considérer elle-même comme une écriture distincte. (en 3.9 *script variant*)

## 4 Script codes

### 4.1 Structure of the alphabetic script codes

The alphabetic script codes are created from the original script name in the language commonly used for it, transliterated or transcribed into Latin letters. If a country, where the script concerned has the status of a national script, requests a certain script code, preference is given to this code whenever possible. The four-letter codes shall be written with an initial capital Latin letter and final small Latin letters (taken from the range Aaaa to Zzzz). This serves to help differentiate script codes from language codes and country codes: so, for example, **Mong mon MON** or **Mong mn MN** would refer to a book in the Mongolian script, in the Mongolian language, originating in Mongolia.

NOTE: See 4.7 regarding changes to the codes.

### 4.2 Structure of the numeric script codes

The numeric script codes have been assigned to provide some measure of mnemonicity to the codes used. The following ranges have been used:

000–099	Hieroglyphic and cuneiform scripts
100–199	Right-to-left alphabetic scripts
200–299	Left-to-right alphabetic scripts
300–399	Brāhmī-derived scripts
400–499	Syllabic scripts
500–599	Ideographic scripts
600–699	Undeciphered scripts
700–799	(unassigned)
800–899	(unassigned)
900–999	Private use, aliases, special codes

NOTE 1: ISO/IEC 10646 uses the character-glyph model (defined in ISO/IEC TR 15285:1998) to classify the characters used to write different languages. ISO 15924 does not attempt to apply the character-glyph model, because it is sometimes important to identify certain script variants regardless of the encoding a given text may employ. For example, a Syriac book may be written in one of the three variants of the Syriac script

## 4 Codets d'écriture

### 4.1 Création des codets alphabétiques d'écriture

Les codets alphabétiques d'écriture sont créés à partir du nom original de l'écriture dans la langue communément utilisée pour celle-ci, translittéré ou transcrit en alphabet latin. Dans la mesure du possible, lorsqu'un pays demande qu'on utilise pour son (ou une de ses) écriture nationales un codet particulier, on optera pour ce dernier. Les codets à quatre lettres doivent être écrits avec une majuscule initiale et les autres lettres en minuscules (lettres comprises entre Aaaa et Zzzz). Ceci permet d'établir la différence entre les codets d'écriture, les codets de langue, et les codets de pays : ainsi, par exemple, **Mong mon MON** ou **Mong mn MN** ferait référence à un livre en écriture mongole, en langue mongole, d'origine mongolienne.

NOTE : Voir 4.7 à propos des changements de codets.

### 4.2 Création des codets numériques d'écriture

Les codets numériques ont été attribués de manière à en permettre un certain usage mnémotique. Les séries suivantes sont utilisées :

000–099	Écritures hiéroglyphiques et cunéiformes
100–199	Écritures alphabétiques rédigées de droite à gauche
200–299	Écritures alphabétiques rédigées de gauche à droite
300–399	Écritures dérivées du brāhmī
400–499	Écritures syllabiques
500–599	Écritures idéographiques
600–699	Écritures non déchiffrées
700–799	(non attribuée)
800–899	(non attribuée)
900–999	Codets à usage privé, alias, codets spéciaux

NOTE 1 : La norme ISO/CEI 10646 utilise le modèle d'utilisation des caractères et des glyphes (défini dans l'ISO/CEI TR 15285 : 1998) pour classer les caractères utilisés en diverses langues. La norme ISO 15924 n'essaie pas d'appliquer le modèle d'utilisation des caractères et des glyphes car il est parfois important d'identifier certaines variantes d'écriture, quel que soit le codage utilisé dans un texte donné. Par

(Estrangelo, Nestorian, Jacobite). Identification of such script variants, while outside the scope of ISO/IEC 10646, is relevant to the content of script codes. For example, a user ordering a book through interlibrary loan may prefer, or may wish to exclude, the Gaelic variant of the Latin script for reasons of ease of legibility or familiarity with one of the variants.

NOTE 2: The classifications here reflect the chief attribute of the scripts so classified, and are not necessarily comprehensive of the ways in which the scripts are used. For example, while Ogham may be written from left to right, it is also written vertically from bottom to top. Similarly, the Hangul (*Hangeul*) alphabet is sometimes written in vertical columns, and the letters of its alphabet are arranged in syllabic clusters.

NOTE 3: Within each category numeric identifiers assigned to scripts have followed a principle of chronology, and genetic relationship, though this principle cannot be established by any hard and fast rule, since scripts may have many different characteristics. Codes have been assigned by spacing them out so that scripts encoded in future may be assigned to appropriate places in the range.

#### 4.3 Relation of the script codes to other ISO standards

The four-letter codes are derived from ISO 639-2 where the name of a script and the name of a language using the script are identical (example: *Gujarātī* ISO 639 Guj, ISO 15924 **Gujr**). In cases where there is no identity, the script name may have a unique form (examples: *Korean kor*, *Hangul (Hangeul) Hngl*; *Punjabi pan*, *Gurmukhī Gurm*; *Dhivehi div*, *Thaana Than*). Where possible the the first three letters of the four-letter code corresponds to the three-letter code. Preference is given to the Bibliographical codes given in ISO 639-2 in deriving the codes specified in this International Standard.

#### 4.4 Adaptation of the script codes

When adapting this International Standard to other scripts (for example, Cyrillic or Greek), codes shall be formed according to the principles of this International Standard.

#### 4.5 Addition of new script codes

For the purpose of allocating additional script codes, ISO has designated Everson Gunn

exemple, un livre syriaque peut être écrit dans une des trois variantes d'écriture syriaque (l'estranghélo, le nestorien, le jacobite). L'identification de telles variantes d'écriture, bien qu'en dehors du champ d'application de l'ISO/CEI 10646, est étroitement liée à la valeur des codets d'écriture. Par exemple, un utilisateur qui fait un emprunt interbibliothécaire, pourra préférer, ou, au contraire, vouloir exclure, la variante gaélique de l'écriture latine pour des raisons de confort de lecture ou de familiarité.

NOTE 2 : Cette classification reflète la caractéristique la plus importante des écritures classées, et ne correspond pas forcément à toutes les manières d'utiliser les écritures. Ainsi, si l'ogam peut être écrit de gauche à droite, il est aussi écrit de bas en haut. De même l'alphabet hangûl (*hangeul*) est parfois écrit en colonnes verticales, les lettres de cet alphabet étant arrangées en groupes syllabiques.

NOTE 3 : À l'intérieur d'une catégorie, les identificateurs numériques attribués aux écritures suivent des principes chronologiques et génétiques, mais ces principes ne peuvent être appliqués de manière stricte et uniforme, puisque les écritures peuvent avoir des caractéristiques différentes. On a attribué les valeurs des codets actuels en les échelonnant de sorte que les codets d'écriture qui seront attribués à l'avenir puissent être placés au bon endroit.

#### 4.3 Relation entre les codets d'écriture et les autres normes ISO

Les codets à quatre lettres sont dérivés de l'ISO 639-2, lorsque le nom d'une écriture et celui de la langue qui l'utilise sont identiques (exemple : *goudjarātī* ISO 639 Guj, ISO 15924 **Gujr**). Dans les cas où elles ne sont pas identiques, le nom de l'écriture peut avoir une forme spécifique (exemples : *coréen kor*, *hangûl (hangeul) Hngl* ; *pendjâbî pan*, *goûrmoukhî Gurm* ; *maldivien div*, *thâna Than*). Dans la mesure du possible, les trois premières lettres du codet à quatre lettres correspond au codet à trois lettres. La préférence est accordée au code bibliographique de l'ISO 639-2, dans la dérivation des codets attribués dans cette norme internationale.

#### 4.4 Adaptation des codets d'écriture

Dans le cas des langues utilisant d'autres écritures (par exemple, le grec ou le cyrillique), les codets doivent être formés suivant les principes de la présente norme internationale.

#### 4.5 Ajout de nouveaux codets d'écriture

Dans le cadre de l'affectation de nouveaux codets d'écriture, l'Organisation internationale de



Teoranta, 15 Port Chaeimhghain Íochtarach, Baile Átha Cliath 2, Éire (Ireland) as the Maintenance Agency for ISO 15924:2000.

normalisation a désigné Everson Gunn Teoranta, 15 Port Chaeimhghain Íochtarach, Baile Átha Cliath 2, Éire (Irlande) comme agence d'entretien pour l'ISO 15924 : 2000.

#### 4.6 Application of script codes

Script codes can be used in the following particular instances.

**4.6.1** To indicate generally the scripts in which documents are or have been written or recorded.

*Example:*

```
<META HTTP-EQUIV="Content-Language"
  CONTENT="ga, ru">
<META NAME="Content-Script"
  CONTENT="Latg, Cyril">
```

**4.6.2** To indicate the script specified in document holding records (order records, bibliographic records, etc.).

*Examples:*

*In bibliographies:*

*Röyte pomerantsen: Jewish folk humor.* New York: Schocken Books, 1965. xxvi, 203 p.; 20 cm. In Yiddish (Latn) and English.

*Kroatisch-Deutsch und Deutsch-Kroatisch: mit einem Anhang der wichtigeren Neubildungen des Kroatischen und Deutschen.* – Berlin: Axel Juncker, 1941. vi, 302, 314, 32 p.; 15 cm. In Croatian (Latn) and German (Latf)

*In catalogue records:*

Uniform Title: Tipiṭaka. Suttapiṭaka. Majjhimanikāya. Hindi & Pali.  
 Title: Suttapiṭake Majjhimanikāyapāli = Majjhima nikāya : Mūlapariyāyavaggo, Sīhanādavaggo ca, Hindī-anuvādasahito / padhānasampādako Svāmī Dvārikādāsaśāstrī.  
 Edition: 1. saṃskaraṇa.  
 Published: Vārāṇasī : Bauddhabhāratī, 1989-  
 <1993>  
 Description: 23 cm.  
 Series: Bauddhabhāratīgranthamālā ; 22-  
 <23-25>  
 LC Call No.: BQ1313.H5D93 1989  
 Notes: In Pali (Devn); introd. in English and Hindi; translation in Hindi. Theravāda Buddhist canon. 1. Mūlapaṇṇasakaṃ (3 v.) -- 4. Majjhima-  
 paṇṇāsakaṃ -- 5. Uparipaṇṇāsakaṃ.  
 Language(s): hi, en, pi  
 Other authors: Dwarikadas Shastri, Swami.  
 Other titles: Majjhima nikāya.

#### 4.6 Emploi des codets d'écriture

On peut utiliser des codets d'écriture dans les cas suivants :

**4.6.1** Pour indiquer d'une manière générale les écritures utilisés dans certains documents.

*Exemple :*

```
<META HTTP-EQUIV="Content-Language"
  CONTENT="ga, ru">
<META NAME="Content-Script"
  CONTENT="Latg, Cyril">
```

**4.6.2** Pour indiquer l'écriture utilisée dans des recueil d'registrements de nature diverse (de commandes, de fond bibliothécaire, etc.).

*Exemples :*

*Dans des bibliographies :*

*Röyte pomerantsen : Jewish folk humor.* New York : Schocken Books, 1965. xxvi, 203 p.; 20 cm. En yidich (Latn) et en anglais.

*Kroatisch-Deutsch und Deutsch-Kroatisch : mit einem Anhang der wichtigeren Neubildungen des Kroatischen und Deutschen.* – Berlin : Axel Juncker, 1941. vi, 302, 314, 32 p.; 15 cm. En croate (Latn) et en allemand (Latf)

*Dans un catalogue :*

Titre uniforme : Tipiṭaka. Suttapiṭaka. Majjhimanikāya. Hindi & Pali.  
 Titre : Suttapiṭake Majjhimanikāyapāli = Majjhima nikāya : Mūlapariyāyavaggo, Sīhanādavaggo ca, Hindī-anuvādasahito / padhānasampādako Svāmī Dvārikādāsaśāstrī.  
 Édition : 1. saṃskaraṇa.  
 Publié : Vārāṇasī : Bauddhabhāratī, 1989-  
 <1993>  
 Description : 23 cm.  
 Serie : Bauddhabhāratīgranthamālā ; 22-  
 <23-25>  
 N° LC : BQ1313.H5D93 1989  
 Notes : En pālī (Devn); introd. en anglais et en hindī ; traduction en hindī. Canon bouddhiste theravāda. 1. Mūlapaṇṇasakaṃ (3 v.) -- 4. Majjhima-  
 paṇṇāsakaṃ -- 5. Uparipaṇṇāsakaṃ.  
 Langue(s) : hi, en, pi  
 Autres auteurs : Dvārikādās Çāstrī, Svāmī.  
 Autres titres : Majjhima nikāya.

**4.6.3** To indicate the script used by an application.

*Example:*

“Laser Syriac: The fonts supplied in this package are coded according to collection 85 of Annex A of ISO/IEC 10646 and provide a complete set of glyphs in all three of the styles used to write Syriac (Syre, Sym, Syrj).”

#### **4.7 Changes of script codes**

In order to preserve the integrity of data coded using the codes set forth in this International Standard, it is intended that the four-letter and numeric codes specified herein shall not be changed unless there be extraordinarily compelling reasons to do so.

**4.6.3** Pour indiquer l'écriture utilisée par une application.

*Exemple :*

« Syriaque laser : Les polices fournies dans ce produit respectent le codage de la collection 85 de l'annexe A de la norme ISO/CEI 10646 et proposent le jeu complet des glyphes dans les trois variants utilisés pour écrire le syriaque (Syre, Sym, Syrj). »

#### **4.7 Changements des codets d'écriture**

Pour préserver l'intégrité des données utilisant des codets prescrits dans cette norme internationale, il a été convenu que les codets à quatre lettres de même que les codets numériques, ne soient pas sujets à modification, sauf s'il existe des raisons impérieuses à le faire.

**Table 1.**  
**Alphabetical list of four-letter script codes**  
**Liste alphabétique des codets d'écriture à trois lettres**

<b>4</b>	<b>N°</b>	<b>Name</b>	<b>Nom</b>
Arab	160	Arabic	arabe
Aram	130	Aramaic	araméen
Armn	230	Armenian	arménien
Aves	151	Avestan	avestique
Batk	365	Batak	batak
Beng	325	Bengali	bengâlî
Blis	550	Blissymbols	symboles Bliss
Bopo	285	Bopomofo	bopomofo
Brah	300	Brāhmī	brāhmī
Brai	570	Braille	braille
Bugi	367	Buginese	bouguis
Buhd	372	Buhid	bouhide
Burm	350	Myanmar (Burmese)	birman
Cans	440	Unified Canadian Aboriginal Syllabics	syllabaire autochtone canadien unifié
Cham	358	Cham	cham (čam, tcham)
Cher	445	Cherokee	tchérokî
Chus	221	Cyrillic (Old Church Slavonic variant)	cyrillique (variante slavon)
Cirt	291	Cirth	cirth
Cpmn	402	Cypro-Minoan	chypriominoen
Cprt	403	Cypriote syllabary	syllabaire chypriote
Cyrl	220	Cyrillic	cyrillique
Deva	315	Devanāgarī (Nāgarī)	dévanāgarī (nāgarī)
Dsrt	250	Deseret (Mormon)	déséret (mormon)
Egyd	070	Egyptian demotic	démotique égyptien
Egyh	060	Egyptian hieratic	hiératique égyptien
Egyp	050	Egyptian hieroglyphs	hiéroglyphes égyptiens
Ethi	430	Ethiopic (Ge'ez)	éthiopique (éthiopien)
Etru	210	Etruscan and Oscan	étrusque et osque
Geoa	240	Georgian (Asomtavruli)	géorgien (assomtavruli)
Geon	241	Georgian (Nuskhuri)	géorgien (nuskhuri)
Geor	242	Georgian (Mkhedruli)	géorgien (mkhédrouli)
Glag	225	Glagolitic	glagolitique
Goth	206	Gothic	gotique
Grek	200	Greek	grec
Gujr	320	Gujarātī	goudjarātī (gujrātī)
Guru	310	Gurmukhī	gourmoukhī
Hang	286	Hangul (Hangeul)	hangûl (hangeul)
Hani	500	Han ideographs	idéogrammes han
Hano	371	Hanunóo	hanounóo
Hebr	125	Hebrew	hébreu
Hira	410	Hiragana	hiragana
Hmng	450	Pahawh Hmong	pahawh hmong
Hrkt	412	(alias for Hiragana + Katakana)	(alias pour hiragana + katakana)
Hung	176	Old Hungarian	ancien hongrois
Inds	610	Indus	indus
Java	360	Javanese	javanais
Jpan	930	(alias for Han + Hiragana + Katakana)	(alias pour han + hiragana + katakana)
Kali	357	Kayah Li	kayah li
Kana	411	Katakana	katakana

Khar	305	Kharoṣṭhi	kharochthî
Khmr	354	Khmer	khmer
Knda	345	Kannada	kannara (canara)
Laoo	356	Lao	laotien
Latf	215	Latin (Fraktur variant)	latin (variante brisée)
Latg	216	Latin (Gaelic variant)	latin (variante gaélique)
Latn	217	Latin	latin
Lepc	335	Lepcha (Róng)	leptcha (róng)
Lina	400	Linear A	linéaire A
Linb	401	Linear B	linéaire B
Mand	140	Mandaean	mandéen
Maya	090	Mayan hieroglyphs	hiéroglyphes mayas
Mero	100	Meroitic	méroïtique
Mlym	347	Malayālam	malayālam
Mong	145	Mongolian	mongol
Ogam	212	Ogham	ogam
Orkh	175	Orkhon	orkhon
Orya	327	Oṛiyā	oriyā
Osma	260	Osmanya	osmanais
Palv	150	Pahlavi	pehlavî
Perm	227	Old Permic	ancien permien
Phnx	115	Phoenician	phénicien
Phst	600	Phaistos	phaistos
Plrd	282	Pollard Phonetic	phonétique de Pollard
Qaaa	900-	Reserved for private use	réservé à l'usage privé
Qtzz	919		
Roro	620	Rongorongo	rongorongo
Runr	211	Runic	runique
Shaw	281	Shavian (Shaw)	shavien (Shaw)
Sinh	348	Sinhāla	singhalais
Syrc	135	Syriac	syriaque
Syrj	137	Syriac (Jacobite variant)	syriaque (variante jacobite)
Syrn	136	Syriac (Nestorian variant)	syriaque (variante nestorienne)
Tagb	373	Tagbanwa	tagbanoua
Taml	346	Tamil	tamoul
Telu	340	Telugu	télougou
Teng	290	Tengwar	tengwar
Tfng	120	Tifinagh (Berber)	tifinagh (berbère)
Tglg	370	Tagalog	tagal
Thaa	170	Thaana	thāna
Thai	352	Thai	thāi
Tibt	330	Tibetan	tibétain
Vaii	470	Vai	vai
Visp	280	Visible Speech	parole visible
Xpeo	105	Cuneiform, Old Persian	cunéiforme persépolitain
Xsux	000	Cuneiform, Sumero-Akkadian	cunéiforme suméro-akkadien
Xuga	106	Cuneiform, Ugaritic	cunéiforme ougaritique
Yiii	460	Yi	yi
Zxxx	997	Code for unwritten languages	codet pour les langues non écrites
Zyyy	998	Code for undetermined script	codet pour écriture indéterminée
Zzzz	999	Code for uncoded script	codet pour écriture non codée

**Table 2.**  
**Numeric list of script codes**  
**Liste numérique des codets d'écriture**

<b>N°</b>	<b>4</b>	<b>Name</b>	<b>Nom</b>
000	Xsux	Cuneiform, Sumero-Akkadian	cunéiforme suméro-akkadien
050	Egyp	Egyptian hieroglyphs	hiéroglyphes égyptiens
060	Egyh	Egyptian hieratic	hiératique égyptien
070	Egyd	Egyptian demotic	démotique égyptien
090	Maya	Mayan hieroglyphs	hiéroglyphes mayas
100	Mero	Meroitic	méroïtique
105	Xpeo	Cuneiform, Old Persian	cunéiforme persépolitain
106	Xuga	Cuneiform, Ugaritic	cunéiforme ougaritique
115	Phnx	Phoenician	phénicien
120	Tfng	Tifinagh (Berber)	tifinagh (berbère)
125	Hebr	Hebrew	hébreu
130	Aram	Aramaic	araméen
135	Syrc	Syriac	syriaque
136	Syrn	Syriac (Nestorian variant)	syriaque (variante nestorienne)
137	Syrj	Syriac (Jacobite variant)	syriaque (variante jacobite)
140	Mand	Mandaean	mandéen
145	Mong	Mongolian	mongol
150	Palv	Pahlavi	pehlavî
151	Aves	Avestan	avestique
160	Arab	Arabic	arabe
170	Thaa	Thaana	thâna
175	Orkh	Orkhon	orkhon
176	Hung	Old Hungarian	ancien hongrois
200	Grek	Greek	grec
206	Goth	Gothic	gotique
210	Etru	Etruscan and Oscan	étrusque et osque
211	Runr	Runic	runique
212	Ogam	Ogham	ogam
215	Latf	Latin (Fraktur variant)	latin (variante brisée)
216	Latg	Latin (Gaelic variant)	latin (variante gaélique)
217	Latn	Latin	latin
220	Cyrl	Cyrillic	cyrillique
221	Chus	Cyrillic (Old Church Slavonic variant)	cyrillique (variante slavon)
225	Glag	Glagolitic	glagolitique
227	Perm	Old Permic	ancien permien
230	Armn	Armenian	arménien
240	Geoa	Georgian (Asomtavruli)	géorgien (assomtavruli)
241	Geon	Georgian (Nuskhuri)	géorgien (nouskhouri)
242	Geor	Georgian (Mkhedruli)	géorgien (mkhédrouli)
250	Dsrt	Deseret (Mormon)	déséret (mormon)
260	Osma	Osmanya	osmanais
280	Visp	Visible Speech	parole visible
281	Shaw	Shavian (Shaw)	shavien (Shaw)
282	Plrd	Pollard Phonetic	phonétique de Pollard
285	Bopo	Bopomofo	bopomofo
286	Hang	Hangul (Hangeul)	hangûl (hangeul)
290	Teng	Tengwar	tengwar
291	Cirt	Cirth	cirth
300	Brah	Brāhmī	brāhmī

305	Khar	Kharoṣṭhi	kharosthī
310	Guru	Gurmukhī	gourmoukhī
315	Deva	Devanāgarī (Nāgarī)	dévanāgarī (nāgarī)
320	Gujr	Gujarātī	goudjarātī (gujrātī)
325	Beng	Bengali	bengālī
327	Orya	Oṛiyā	oriyā
330	Tibt	Tibetan	tibétain
335	Lepc	Lepcha (Róng)	leptcha (róng)
340	Telu	Telugu	télougou
345	Knda	Kannada	kannara (canara)
346	Taml	Tamil	tamoul
347	Mlym	Malayālam	malayālam
348	Sinh	Sinhāla	singhalais
350	Burm	Burmese	birman
352	Thai	Thai	thāi
354	Khmr	Khmer	khmer
356	Laoo	Lao	laotien
357	Kali	Kayah Li	kayah li
358	Cham	Cham	cham (čam, tcham)
360	Java	Javanese	javanais
365	Batk	Batak	batak
367	Bugi	Buginese	bouguis
370	Tglg	Tagalog	tagal
371	Hano	Hanunóo	hanounóo
372	Buhd	Buhid	bouhide
373	Tagb	Tagbanwa	tagbanoua
400	Lina	Linear A	linéaire A
401	Linb	Linear B	linéaire B
402	Cpmn	Cypro-Minoan	chypriominoen
403	Cprt	Cypriote syllabary	syllabaire chypriote
410	Hira	Hiragana	hiragana
411	Kana	Katakana	katakana
412	Hrkt	(alias for Hiragana + Katakana)	(alias pour hiragana + katakana)
430	Ethi	Ethiopic (Ge'ez)	éthiopique (éthiopien)
440	Cans	Unified Canadian Aboriginal Syllabics	syllabaire autochtone canadien unifié
445	Cher	Cherokee	tchérokī
450	Hmng	Pahawh Hmong	pahawh hmong
460	Yiii	Yi	yi
470	Vaii	Vai	vai
500	Hani	Han ideographs	idéogrammes han
550	Blis	Blissymbols	symboles Bliss
570	Brai	Braille	braille
600	Phst	Phaistos	phaistos
610	Inds	Indus	indus
620	Roro	Rongorongo	rongorongo
900-	Qaaa-	Reserved for private use	réservé à l'usage privé
919	Qtzz		
930	Jpan	(alias for Han + Hiragana + Katakana)	han + hiragana + katakana)
997	Zxxx	Code for unwritten languages	codet pour les langues non écrites
998	Zyyy	Code for undetermined script	codet pour écriture indéterminée
999	Zzzz	Code for uncoded script	codet pour écriture non codée

**Table 3.**  
**Alphabetical list of English script names**  
**Liste alphabétique des noms d'écriture en anglais**

<b>Nom</b>	<b>4</b>	<b>N°</b>	<b>Nom</b>
(alias for Han + Hiragana + Katakana)	Jpan	930	(alias pour han + hiragana + katakana)
(alias for Hiragana + Katakana)	Hrkt	412	(alias pour hiragana + katakana)
Arabic	Arab	160	arabe
Aramaic	Aram	130	araméen
Armenian	Armn	230	arménien
Avestan	Aves	151	avestique
Batak	Batk	365	batak
Bengali	Beng	325	bengâlî
Blissymbols	Blis	550	symboles Bliss
Bopomofo	Bopo	285	bopomofo
Brāhmī	Brah	300	brāhmī
Braille	Brai	570	braille
Buginese	Bugi	367	bouguis
Buhid	Buhd	372	bouhide
Cham	Cham	358	cham (čam, tcham)
Cherokee	Cher	445	tchérokî
Cirth	Cirt	291	cirth
Code for uncoded script	Zzzz	999	codet pour écriture non codée
Code for undetermined script	Zyyy	998	codet pour écriture indéterminée
Code for unwritten languages	Zxxx	997	codet pour les langues non écrites
Cuneiform, Old Persian	Xpeo	105	cunéiforme persépolitain
Cuneiform, Sumero-Akkadian	Xsux	000	cunéiforme suméro-akkadien
Cuneiform, Ugaritic	Xuga	106	cunéiforme ougaritique
Cypriote syllabary	Cprt	403	syllabaire chypriote
Cypro-Minoan	Cpmn	402	chypriominoen
Cyrillic	Cyrl	220	cyrillique
Cyrillic (Old Church Slavonic variant)	Chus	221	cyrillique (variante slavon)
Deseret (Mormon)	Dsrt	250	déséret (mormon)
Devanāgarī (Nāgarī)	Deva	315	devanāgarī (nāgarī)
Egyptian demotic	Egyd	070	démotique égyptien
Egyptian hieratic	Egyh	060	hiératique égyptien
Egyptian hieroglyphs	Egyp	050	hiéroglyphes égyptiens
Ethiopic (Ge'ez)	Ethi	430	éthiopique (éthiopien)
Etruscan and Oscan	Etru	210	étrusque et osque
Georgian (Asomtavruli)	Geoa	240	géorgien (assomtavruli)
Georgian (Mkhedruli)	Geor	242	géorgien (mkhédrouli)
Georgian (Nuskhuri)	Geon	241	géorgien (nouskhouri)
Glagolitic	Glag	225	glagolitique
Gothic	Goth	206	gotique
Greek	GreK	200	grec
Gujarātī	Gujr	320	goudjarātī (gujrātī)
Gurmukhī	Guru	310	gourmoukhī
Hangul (Hangeul)	Hang	286	hangûl (hangeul)
Han ideographs	Hani	500	idéogrammes han
Hanunóo	Hano	371	hanounóo
Hebrew	Hebr	125	hébreu
Hiragana	Hira	410	hiragana
Indus (Harappa)	Inds	610	indus
Javanese	Java	360	javanais

Kannada	Knda	345	kannara (canara)
Katakana	Kana	411	katakana
Kayah Li	Kali	357	kayah li
Kharoṣṭhi	Khar	305	kharosthī
Khmer	Khmr	354	khmer
Lao	Lao	356	laotien
Latin	Latn	217	latin
Latin (Fraktur variant)	Latf	215	latin (variante brisée)
Latin (Gaelic variant)	Latg	216	latin (variante gaélique)
Lepcha (Róng)	Lepc	335	leptcha (róng)
Linear A	Lina	400	linéaire A
Linear B	Linb	401	linéaire B
Malayālam	Mlym	347	malayālam
Mandaean	Mnda	140	mandéen
Mayan hieroglyphs	Maya	090	hiéroglyphes mayas
Meroitic	Mero	100	méroïtique
Mongolian	Mong	145	mongol
Myanmar (Burmese)	Burm	350	birman
Ogham	Ogam	212	ogam
Old Hungarian	Hung	176	ancien hongrois
Old Permic	Perm	227	ancien permien
Oriyā	Orya	327	oriyā
Orkhon	Orkh	175	orkhon
Osmanya	Osma	260	osmanais
Pahawh Hmong	Hmng	450	pahawh hmong
Pahlavi	Palv	150	pehlavī
Phaistos	Phst	600	phaistos
Phoenician	Phnx	115	phénicien
Pollard Phonetic	Plrd	282	phonétique de Pollard
Reserved for private use	Qaaa-	900-	réservé à l'usage privé
	Qtzz	919	
Rongorongo	Roro	620	rongorongo
Runic	Runr	211	runique
Shavian (Shaw)	Shaw	281	shavien (Shaw)
Sinhāla	Sinh	348	singhalais
Syriac	Syrc	135	syriaque
Syriac (Jacobite variant)	Syrj	137	syriaque (variante jacobite)
Syriac (Nestorian variant)	Sym	136	syriaque (variante nestorienne)
Tagalog	Tglg	370	tagal
Tagbanwa	Tagb	373	tagbanoua
Tamil	Taml	346	tamoul
Telugu	Telu	340	télougou
Tengwar	Teng	290	tengwar
Thaana	Thaa	170	thâna
Thai	Thai	352	thaï
Tibetan	Tibt	330	tibétain
Tifinagh (Berber)	Tfng	120	tifinagh (berbère)
Unified Canadian Aboriginal Syllabics	Cans	440	syllabaire autochtone canadien unifié
Vai	Vaii	470	vaï
Visible Speech	Visp	280	parole visible
Yi	Yiii	460	yi



**Table 4.**  
**Alphabetical list of French script names**  
**Liste alphabétique des noms d'écriture en français**

<b>Nom</b>	<b>3</b>	<b>N°</b>	<b>Name</b>
(alias pour han + hiragana + katakana)	Jpan	930	(alias for Han + Hiragana + Katakana)
(alias pour hiragana + katakana)	Hrkt	412	(alias for Hiragana + Katakana)
ancien hongrois	Hung	176	Old Hungarian
ancien permien	Perm	227	Old Permic
arabe	Arab	160	Arabic
araméen	Aram	130	Aramaic
arménien	Armn	230	Armenian
avestique	Aves	151	Avestan
batak	Batk	365	Batak
bengâli	Beng	325	Bengali
birman	Burm	350	Burmese
bopomofo	Bopo	285	Bopomofo
bouguis	Bugi	367	Buginese
bouhide	Buhd	372	Buhid
brâhmî	Brah	300	Brāhmī
braille	Brai	570	Braille
cham (čam, tcham)	Cham	358	Cham
chypriominoen	Cpmn	402	Cypro-Minoan
cirth	Cirt	291	Cirth
codet pour écriture indéterminée	Zyyy	998	Code for undetermined script
codet pour écriture non codée	Zzzz	999	Code for uncoded script
codet pour les langues non écrites	Zxxx	997	Code for unwritten languages
cunéiforme persépolitain	Xpeo	105	Cuneiform, Old Persian
cunéiforme ougaritique	Xuga	106	Cuneiform, Ugaritic
cunéiforme suméro-akkadien	Xsux	000	Cuneiform, Sumero-Akkadian
cyrillique	Cyrl	220	Cyrillic
cyrillique (variante slavon)	Chus	221	Cyrillic (Old Church Slavonic variant)
démotique égyptien	Egyd	070	Egyptian demotic
déséret (mormon)	Dsrt	250	Deseret (Mormon)
dévanāgarī (nāgarī)	Deva	315	Devanāgarī (Nāgarī)
éthiopique (éthiopien)	Ethi	430	Ethiopic (Ge'ez)
étrusque et osque	Etru	210	Etruscan and Oscan
géorgien (assomtavruli)	Geoa	240	Georgian (Asomtavruli)
géorgien (mkhédrouli)	Geor	242	Georgian (Mkhedruli)
géorgien (nouskhouri)	Geon	241	Georgian (Nuskhuri)
glagolitique	Glag	225	Glagolitic
gotique	Goth	206	Gothic
goudjarâtī (gujrâtī)	Gujr	320	Gujarātī
gourmoukhî	Guru	310	Gurmukhī
grec	Grek	200	Greek
hangûl (hangeul)	Hang	286	Hangul (Hangeul)
hanounóo	Hano	371	Hanunóo
hébreu	Hebr	125	Hebrew
hiératique égyptien	Egyh	060	Egyptian hieratic
hiéroglyphes égyptiens	Egyp	050	Egyptian hieroglyphs
hiéroglyphes mayas	Maya	090	Mayan hieroglyphs
hiragana	Hira	410	Hiragana
idéogrammes han	Hani	500	Han ideographs
indus	Inds	610	Indus

javanais	Java	360	Javanese
kannara (canara)	Knda	345	Kannada
katakana	Kana	411	Katakana
kayah li	Kali	357	Kayah Li
kharosthî	Khar	305	Kharoṣṭhi
khmer	Khmr	354	Khmer
laotien	Lao	356	Lao
latin	Latn	217	Latin
latin (variante brisée)	Latf	215	Latin (Fraktur variant)
latin (variante gaélique)	Latg	216	Latin (Gaelic variant)
leptcha (róng)	Lepc	335	Lepcha (Róng)
linéaire A	Lina	400	Linear A
linéaire B	Linb	401	Linear B
malayâlam	Mlym	347	Malayālam
mandéen	Mand	140	Mandaean
méroïtique	Mero	100	Meroitic
mongol	Mong	145	Mongolian
ogam	Ogam	212	Ogham
oriyâ	Orya	327	Oṛiyā
orkhon	Orkh	175	Orkhon
osmanais	Osma	260	Osmanya
pahawh hmong	Hmng	450	Pahawh Hmong
parole visible	Visp	280	Visible Speech
pehlavî	Palv	150	Pahlavi
phaistos	Phst	600	Phaistos
phénicien	Phnx	115	Phoenician
phonétique de Pollard	Plrd	282	Pollard Phonetic
réservé à l'usage privé	Qaaa-	900-	Reserved for private use
	Qatz	919	
rongorongo	Roro	620	Rongorongo
runique	Runr	211	Runic
shavien (Shaw)	Shaw	281	Shavian (Shaw)
singhalais	Sinh	348	Sinhāla
syllabaire autochtone canadien unifié	Cans	440	Unified Canadian Aboriginal Syllabics
syllabaire chypriote	Cprt	403	Cypriote syllabary
symboles Bliss	Blis	550	Blissymbols
syriaque	Syrc	135	Syriac
syriaque (variante jacobite)	Syrj	137	Syriac (Jacobite variant)
syriaque (variante nestorienne)	Syrn	136	Syriac (Nestorian variant)
tagal	Tglg	370	Tagalog
tagbanoua	Tagb	373	Tagbanwa
tamoul	Taml	346	Tamil
tchérokî	Cher	445	Cherokee
télougou	Telu	340	Telugu
tengwar	Teng	290	Tengwar
thaï	Thai	352	Thai
thâna	Thaa	170	Thaana
tibétain	Tibt	330	Tibetan
tifinagh (berbère)	Tfng	120	Tifinagh (Berber)
vaï	Vaii	470	Vai
yi	Yiii	460	Yi

## Annex A (normative)

### Procedures for the Maintenance Agency and Maintenance Agency's Advisory Committee ISO 15924

#### A.1 Maintenance Agency ISO 15924

Everson Gunn Teoranta (EGT) has been designated the Maintenance Agency for this International Standard (ISO 15924/MA). It is responsible for the addition of script codes according to these procedures.

#### A.2 Responsibilities of the Maintenance Agency

##### A.2.1 Application for the addition of new and for the change of existing script codes.

ISO 15924/MA shall receive and review applications for the addition of new script codes and for the change of existing script codes. It shall suggest an assignment of a code when the relevant criteria are met according to the rules given in A.3.3 and A.3.4, and inform the applicant of the result of ISO 15924/MA actions.

##### A.2.2 Maintenance of list

The ISO 15924/MA shall maintain an accurate list of information associated with assigned script codes. If necessary, it shall safeguard any confidential information. It shall process updates of added script codes and distribute them on a regular basis to subscribers and other parties.

##### A.2.3 Other general responsibilities

ISO 15924/MA shall do the following:

- handle all aspects of the maintenance process in accordance with good business practice;
- indicate in operations that it has been designated as ISO 15924/MA by ISO;

## Annexe A (normative)

### Règles concernant l'Agence d'entretien et le Comité mixte consultatif pour l'Agence d'entretien de l'ISO 15924

#### A.1 Agence d'entretien ISO 15924

La société Everson Gunn Teoranta (EGT) a été désignée comme Agence d'entretien pour cette norme internationale (ISO 15924/MA). Elle est responsable de l'ajout des codets d'écriture conformément aux règles décrites ci-dessous.

#### A.2 Les responsabilités de l'Agence d'entretien

##### A.2.1 Demande d'ajout pour un nouveau codet d'écriture ou pour la modification d'un codet d'écriture existant

L'ISO 15924/MA doit recevoir et examiner les demandes d'ajout de nouveaux codets et les demandes de modification de codets existants. Elle doit proposer qu'un codet conforme aux critères appropriés soit attribué, selon les règles données en A.3.3 et en A.3.4, et informer les demandeurs du résultat des actions qu'elle a entreprises.

##### A.2.2 Maintenance de l'index

L'ISO 15924/MA doit assurer le suivi d'un index précis d'informations relatives aux codets d'écriture attribués. Si nécessaire, elle doit respecter la confidentialité des informations. Elle doit procéder à la mise à jour des codets d'écritures ajoutés, et doit les diffuser de façon régulière aux contractants et autres parties prenantes.

##### A.2.3 Autres responsabilités d'ordre général

L'ISO 15924/MA doit assurer les tâches suivantes :

- traiter des différents aspects liés à l'ajout, selon les principes de saine gestion ;
- indiquer dans ses activités que l'ISO la désigne sous le nom d'ISO 15924/MA ;

- provide an annual summary report on activity to the ISO/TC46 Secretariat;
- provide advice on implementation and use of ISO 15924, as needed.

### **A.3 Joint Advisory Committee ISO 15924/MA-JAC**

A Joint Advisory Committee ISO 15924/MA-JAC is established to advise the ISO 15924/MA Maintenance Agency. It shall guide the application of the coding rules as laid down in ISO 15924.

#### **A.3.1 Composition**

ISO 15924/MA-JAC is composed of:

- 1 representative of Everson Gunn Teoranta (EGT, representing ISO 15924/MA);
- 1 representative of Library of Congress (LC; representing ISO 639-2/RA);
- 2 representatives of ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 (nominated by ISO/IEC JTC1/ SC2)
- 2 representatives of ISO TC46 (nominated by ISO TC46);
- 2 representatives of the Unicode Technical Committee (nominated by the UTC).

The three technical committees may nominate substitute representatives.

#### **A.3.1.2 Membership.**

The three technical committees may nominate substitute representatives. The representative of EGT will hold the chair. Up to five technical experts may be asked to participate as non-voting observers. The observers will be entitled to receive documents sent to the ISO 15924/MA-JAC membership and will be expected to provide comments in return.

- fournir au secrétariat de l'ISO/TC46 un rapport d'activité annuel ;
- prodiguer, au besoin, des conseils de mise en œuvre et d'utilisation de l'ISO 15924.

### **A.3 Comité mixte consultatif ISO 15924/MA-JAC**

Un comité mixte consultatif ISO 15924/MA-JAC est établi afin de conseiller l'ISO 15924/MA. Il doit conduire la mise en application des règles de codage, telles qu'édictées dans l'ISO 15924.

#### **A.3.1 Composition**

L'ISO 15924/MA-JAC est composé de :

- 1 représentant d'Everson Gunn Teoranta (EGT, représentant de l'ISO 15924/MA) ;
- 1 représentant de la Bibliothèque du Congrès (LC ; représentant de l'ISO 639-2/RA) ;
- 2 représentants de l'ISO/IEC JTC1/SC2/GT2 (nommés par l'ISO/IEC JTC1/ SC2) ;
- 2 représentants de l'ISO TC46 (nommés par l'ISO TC46) ;
- 2 représentants de l'Unicode Technical Committee (nommés par l'UTC).

Ces trois comités techniques de l'ISO peuvent désigner des représentants suppléants.

#### **A.3.1.1 Nomination des membres**

Les trois comités techniques peuvent désigner des suppléants. Le représentant d'EGT présidera le comité mixte. Un maximum de cinq experts techniques pourront être invités à participer à titre d'observateurs sans droit de vote. Les observateurs pourront recevoir les documents envoyés aux membres de l'ISO 15924/MA-JAC, étant entendu qu'en contrepartie ils doivent commenter ces documents.

### **A.3.2 Working procedures within ISO 15924/MA-JAC.**

ISO 15924/MA-JAC will work primarily by electronic correspondence and exceptionally by meeting. If a meeting is necessary, it shall preferably be held in conjunction with plenary meetings of ISO/IEC JTC1/SC2 and ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 or ISO TC46 and ISO TC46/SC2.

### **A.3.3 Additions and deletions to the list of entities, changes of codes.**

Requests for additions, deletions, and changes of codes shall be supported by a justification. When ISO 15924/MA consults ISO 15924/MA-JAC about the proposed inclusion, deletion or change, and suggests a code, ISO 15924/MA-JAC is obliged to respond within one month.

NOTE: In general, script codes shall be added to ISO 15924 1) when the script has been coded in ISO/IEC 10646, and 2) when the script is agreed, by experts in ISO 15924/MA-JAC to be unique and a candidate for encoding in the UCS. This does not mean that the script will be encoded in the UCS. Undeciphered scripts, such as Phaistos or Rongorongo, are considered candidates but may not be encoded because of their controversial nature (Phaistos is known only from a single document, and Rongorongo is so complex that without a decipherment it may not be technically feasible to encode it in the near future.).

### **A.3.4 Reservation of codes.**

When a request for inclusion of a new entity has been rejected, ISO 15924/MA may reserve the requested code for the use of the applicant and other possible users. ISO 15924/MA will keep a record of such reservations.

### **A.3.5 Creation of script codes.**

The creation of script codes is subject to the rules described in clause 4.1 of ISO 15924.

### **A.3.6 Voting procedures.**

Each member of ISO 15924/MA-JAC has one vote (voting is obligatory). Voting shall be conducted by electronic mail (e-mail) or in a meeting. Failure to reply is considered as an abstention. An abstention shall not prevent the addition of a script

### **A.3.2 Procédures de travail au sein de l'ISO 15924/MA-JAC**

L'ISO 15924/MA-JAC travaillera essentiellement par correspondance électronique, et exceptionnellement en se réunissant. Si une réunion s'avère nécessaire, elle sera tenue de préférence conjointement avec les réunions plénières de l'ISO/IEC JTC1/SC2 et de l'ISO/IEC JTC1/SC2/GT2, ou celles de l'ISO TC46 et de l'ISO TC46/SC2.

### **A.3.3 Ajout et suppression dans l'index d'entités, modification de codets**

Les demandes d'ajout, de suppression et de modification de codets devront être appuyées par un argumentaire. Quand l'ISO 15924/MA consulte l'ISO 15924/MA-JAC au sujet d'une proposition d'ajout, de suppression, de modification, ou pour proposer un codet, le comité consultatif mixte ISO 15924/MA-JAC est tenu de répondre dans un délai d'un mois.

NOTE: En général, on ajoutera un codet d'écriture à l'ISO 15924 1) lorsque l'écriture en question a été codée dans l'ISO/CEI 10646, ou 2) lorsque les experts de l'ISO 15924/AE-CMC conviennent que cette écriture est distincte et candidate à son codage dans le JUC. Les écritures non déchiffrées comme le phaistos ou le rongorongo sont des candidats potentiels mais il se peut qu'elles ne soient jamais codées de par leur nature controversée (on ne connaît qu'un document écrit en phaistos et le rongorongo est tellement complexe que, en l'absence de déchiffrement, il est possible qu'il soit techniquement impossible de le coder dans un avenir rapproché.).

### **A.3.4 Codets réservés**

À la suite d'un rejet d'allocation d'un nouveau codet par l'ISO 15924/MA, celle-ci pourra réserver le codet demandé pour le compte du demandeur ou d'autres utilisateurs éventuels. L'ISO 15925/RA tiendra un registre de ce type de demandes.

### **A.3.5 Création des codets d'écritures**

La création des codets d'écritures est régie par l'article 4.1 de l'ISO 15924.

### **A.3.6 Procédures de vote**

Chaque membre de l'ISO 15924/MA-JAC a une voix et doit voter. Le scrutin se déroule par courrier électronique (courriel) ou lors d'une réunion. L'absence de réponse est considérée comme une abstention. L'abstention ne fera pas obstacle à l'ajout d'un codet à l'ISO 15924. Le

code to ISO 15924. A vote must be unanimous for it to pass. If an unanimous vote cannot be reached, a second vote will be conducted. The letter ballot is to be accompanied by all comments received. At least five positive votes are required to pass. It is necessary for any amendments to ISO 15924 to be approved following the voting rules before revisions are published.

vote doit être fait à l'unanimité. Si l'unanimité ne peut être obtenue, on organisera un deuxième vote. Le bulletin de vote doit être accompagné de tous les commentaires reçus. Un minimum de cinq voix en faveur seront nécessaires à l'adoption d'une résolution. Tous les amendements de l'ISO 15924 doivent être approuvés, conformément aux règles du scrutin avant la publication des révisions.

## Annex B (informative)

### Scripts under consideration for future addition to ISO 15924

In order to make sure that ISO 15924 is useful for people needing to provide codes for all the scripts of the world, scripts included in ISO 15924 were selected with input and feedback from national standards organizations and/or qualified experts.

Some scripts were not included in this edition because sufficient information was not available during the preparation and review stages.

It is intended that codes for the names of these scripts will be allocated when available information is judged to be sufficient. Such scripts include:

Æmire  
 Ahom  
 Aihā (Kesh)  
 Alvan  
 Aymara pictograms  
 Aztec pictograms  
 Balinese  
 Baltī  
 Bamum (Cameroun)  
 Būthakukye (Albanian)  
 Cālukya (Box-headed)  
 Carian  
 Chakma  
 Chinook shorthand  
 Chola  
 Chu Nôm  
 Chukchi  
 Coptic  
 Cuneiform, Hittite  
 Dai  
 Elbassan (Albanian)  
 Engsvanyáli  
 Gargouille  
 Gaudīya  
 Georgian (Nuskhuri)  
 Gugyeol  
 Hittite syllabic and hieroglyphic  
 Jindai  
 Jurchin (Nuchen, Yu-Chen)  
 Kadamba  
 Kaithī  
 Kauder (Micmac)  
 Kawi  
 Khamti (Kham)  
 Khitan (Ch'i-tan, Liao)  
 Khotanese (Saki)  
 Kinya  
 Kirat (Limbu)  
 Klingon pIQaD

## Annexe B (informative)

### Écritures considérées pour les éditions à venir de la norme ISO 15924

De manière à être utiles aux personnes ayant besoin d'utiliser un codet pour toutes les écritures du monde, les écritures incluses dans l'ISO 15924 l'ont été en fonction de l'information fournie par les organisations nationales de normalisation ou par des experts compétents.

Quelques écritures n'ont pas été codées dans la présente édition, faute d'information suffisante pendant les phases de préparation et de révision.

Il est prévu que le nom des écritures manquantes sera codé quand l'information recueillie sera jugée suffisante. Ces écritures sont les suivantes :

æmire  
 ahom  
 aīha (kesh)  
 alvain  
 ancien péguan  
 balinais  
 baltī  
 bamoum (Cameroun)  
 buthakoukyé (Albanie)  
 çaradā  
 carien  
 chu nôm  
 copte  
 cunéiforme hittite  
 dai  
 elbassan (Albanie)  
 engsvanyáli  
 gargouille  
 gaoudīya  
 géorgien (nouskhouri)  
 gugyeol  
 hittite syllabique et hiéroglyphique  
 ibère du nord-est  
 idéogrammes naxi (nahsi, nasi)  
 idéogrammes tangouts  
 jindai  
 jurchin (nuchen, yu-tchen, ruzhen)  
 kadamba  
 kaithī  
 kauder (micmac)  
 kawi  
 khamtī (kham)  
 khitan (ch'i-tan, liao)  
 khotanais (sakī)  
 kinya  
 kirat (limbou)  
 kolérouttou  
 kuoyu  
 koutila

Kōleruttu	lampong
Kuoyu	landa (khoudawadī)
Kutila	landa (sindhī)
Lampong	lissou
Laṇḍā (Khudāwādī)	lolo
Laṇḍā (Sindhī)	lycien
Lisu	lydien
Lolo	maïthilī
Lycian	mandchou
Lydian	manichéen
Maithilī	meithei (manipourī)
Manchu	môdī
Manichaeen	moûltanī
Meithei (Manipurī)	nabatéen
Mōḍī	néwarī
Multanī	numide
Nabataean	ouïgour
Naxi (Moso) phonetic	pâlī (kyoktsa et Peinté)
Naxi (Nahsi, Nasi, Moso) ideograms	palmyrénien
Newarī	parthe
Northeast Iberian	paucartambo
Numidian	'phags-pa
Old Peguan	phonétique naxi (mosso)
Pālī (Kyoktsa and Painted)	pictogrammes aïmaras
Palmyrene	pictogrammes aztèques
Parthian	pictogrammes sumériens
Paucartambo	plQaD klingon
'Phags-pa	proto-byblique
Proto-Byblic	proto-élamite
Proto-Elamic	pyou (tircoul)
Pyu (Tircul)	rédjang
Rejang	samaritain
Samaritan	satavahana
Śāradā	siddham
Satavahana	siddhamātrikā
Siddham	sidétique
Siddhamātrkā	sogdien
Sidetic	solrésol
Sogdian	sténographie Chinook
Solresol	sub-arabique (himyarite)
South Arabian	taï lu (tchiang maï)
Sumerian pictograms	taï nua (taï mau)
Tai Lü (Chiang Mai)	taï de Vietnam
Tai Nua (Tai Mau)	takrī (jaunsarī)
Takrī (Chameālī)	takrī (tchaméālī)
Takrī (Jaunsarī)	tamoul granta
Tamil Granta	tankrī
Tankri	tchakma
Tocharian	tchâloukya (à tête carrée)
Tungut ideographs	tchola
Uighur	tchuktchi
Unifon	tokharien
Vaṭṭeḷuttu	unifon
Verdurian	vattéllouttou
Veso Bei	verdurien
Viêt Tai	véso bei
Woleai	woléai



## Annex B (informative) • Annexe B (informative)

### References • Références

- Augé, Claude, ed. 1898-1907. *Nouveau Larousse illustré*. 7 volumes et 1 volume de supplément. Paris: Larousse.
- Barry, Randall K. 1997. *ALA-LC romanization tables: transliteration schemes for non-Roman scripts*. Washington, DC: Library of Congress Cataloging Distribution Service. ISBN 0-8444-0940-5
- Calvet, Louis-Jean. 1998. *Histoire de l'écriture*. Paris: Hachette Littératures. ISBN 2-01-278943-9
- Coyaud, Maurice. 1987. *Les langues dans le monde chinois*. Tome 2, Pour l'analyse du folklore. Paris: [s.n.].
- Daniels, Peter T., and William Bright, eds. 1996. *The world's writing systems*. New York; Oxford: Oxford University Press. ISBN 0-19-507993-0
- Diringer, David. 1996. *The alphabet: a key to the history of mankind*. New Delhi: Munshiram Manoharlal. ISBN 82-215-0780-0
- Encyclopaedia universalis*. 1994. 28 volumes. Paris: Encyclopaedia universalis France. ISBN 2-85229-240-4
- Faulmann, Carl. 1990 (1880). *Das Buch der Schrift*. Frankfurt am Main: Eichborn. ISBN 3-8218-1720-8
- Février, James. 1995. *Histoire de l'écriture*. Paris: Payot. ISBN 2-228-88976-8.
- Gaur, Albertine. 1992. *A history of writing*. Revised ed. London: The British Library. ISBN 0-7123-0270-0
- Gelb, I. J. 1952. *A study of writing: the foundations of grammatology*. Chicago: University of Chicago Press.
- Haarmann, Harald. 1990. *Universalgeschichte der Schrift*. Frankfurt/Main; New York: Campus. ISBN 3-593-34346-0
- Imprimerie Nationale. 1990. *Les caractères de l'Imprimerie Nationale*. Paris: Imprimerie Nationale Éditions. ISBN 2-11-081085-8
- ISO/IEC Technical Report 15285:1998. *Information technology - An operational model for characters and glyphs*.
- Jensen, Hans. 1969. *Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart*. 3., neubearbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften.
- Malherbe, Michel. 1995. *Les langues du monde*. Paris: Robert Laffont. ISBN 2-221-05947-6
- Nakanishi, Akira. 1990. *Writing systems of the world: alphabets, syllabaries, pictograms*. Rutland, VT: Charles E. Tuttle. ISBN 0-8048-1654-9
- Robinson, Andrew. 1995. *The story of writing*. London: Thames and Hudson. ISBN 0-500-01665-8
- Tamiseur, Jean-Christophe, ed. 1998. *Dictionnaire des peuples*. Paris: Larousse. ISBN 2-03-720240-7.
- Unicode Consortium. 1996. *The Unicode standard, Version 2.0*. Reading, MA: Addison-Wesley. ISBN 0-201-48345-9